

La man de la Sciora

Stòria cuntada sù dal Maester Olmi in de la pellicola “La pianta di zòccor”, tradòtta in lengua milanese dal Sergio Parini, che l’ha voruu giontagh on tòcch pròppi in princippi.

L’era ona dòna talment veggia che nissun se ricordava pù nanca quanti ann che la gh’eva e i pussee vegg del paes diseven che la gh’era semper stada... fòrsi perchè l’era ona stria e de giovina l’eva venduu la soa anima al diavol.

Questa dòna la stava in d’ona cà de là del pont e la gent la cuntava sù on sacch de stòri, che cont el temp se capiva pù se eren ròbb de rid, se l’era vera tusscòss ò se eren domà cattiveri inventaa di paisan e di sò miee per ona dòna piena de danee che l’era - quest sù - on poo particolar...

E se sa comè pò vèss cattiva la gent... di vòlt pussee di strii!

Quand gh’era el temporal diseven che la veggia la ciappava la soa scova e - VIA! - cont on salt dal campanin de la gesa la sgorattava in sui tecc del paes...

Se cuntava anca che i rari vòlt che l’andava in gir, gh’era minga vers de vedè la soa ombria, pròppi comè ona stria: senza anima e senza ombria. E gh’era anca la stòria che invece del barnasc la ciappava la bras direttament cont i man...

Tutt ròbb che a la sera, taccaa al foeugh, i vegg ghe cuntaven sù ai fioeu per fai andà a dormì, ma intant la gent l’era convinta debon che la sciora de la cà de là del pont l’era ona stria fada e finida.

Ona vòlta, in di bosch arent al paes, girava ona bèstia...Diseven tucc che l’era la stria mudada in d’on becch negher per fagh piase al diavol: dòpo on quai dì, invece, hann trovaa in d’ona tajoeura una cavra gròssa e tutta voncia, bèlla e mòrta... e intant la stria l’era viva ancamò. De sicur l’era ona bestia scappada de ona quai cassina, ma in paes hann seguttaa a cuntà sù che on becch negher cont i oeugg de foeugh l’era anmò in gir, in quei nòcc senza luna...

Poeu, vist che pussee t’en cuntet e pussee te ven de cuntài gròss, gh’è vegnuu foeura anca la faccenda del barlòtt, del Sabba. E gh’era quei che giuraven che el sabet de nòcc, pròppi al carròbbi in doe gh’era la cappelletta de la Madònna, se trovaven sett strii a fà festa insèma al demòni e vuna de quei lì l’era la veggia che la stava in de la cà de là del pont e che - per el fatt che l’era la morosa del diavol - in quei nòcc lì la diventava tant come ona dòna de vint ann.

Comè l’è comè nò l’è, a la fin l’è success che sta dòna chì l’è mòrta anca lee.

L’hann trovada, che la fiadava pù, in del giardin de la soa cà e, nanca davanti a quei quatter òss lì, gh’hann avuu nissuna remission, tant che on quai vun l’ha provaa a tiragh sù la sòcca per vedè se la gh’eva la coa... ma nient...

E comè a vòlt succed, gh’è vegnuu foeura on testament in doe la veggia la diseva de vorè vèss seppellida con tucc i sò gioielli, i sò òr e i sò anèi... e intant la ghe lassava cà e danee ai fraa de Scèr. Ma l’è nò che sta ròba chì l’ha faa tasè la gent, che la seguttava a ciciarà che: “Chissà se la faseva quella stria là cont i fraa”...

Insòma, se l’era ona stria o se l’era domà ona pòera dòna le saveva dòminedio... ò magari el demòni! Fatto sta che nanca de mòrta l’hann lassada in pas...

Infatti, on òmm del paes, on scansafadìgh ch’el passava pussee temp a l’osteria che a la vigna, l’ha pensaa ben de diventà scior senza tròppa fadiga. Trii dì dòpo el funeral quell òmm lì l’è andaa al cimiteri, el s’è sconduu in de la brugna e l’ha specciaa ch’el fuss scur. A mezzanòcc, quand gh’era in gir pù nanca on’anima viva, allora l’è vegnuu foeura, l’è andaa

visin a la tomba de la veggia mòrta cont in man un picch e pian pianin l'ha spostaa el lastron de marmor; el s'è settaa giò in sù la còsta de la tomba e poeu - SLAM - l'è saltaa denter.

La cassa l'era rigida come on cantarà e con la punta del picch l'ha cercaa de tirà via el coerc ma el legn - GNIICH GNIICH - el scrizzava ch'el pareva de vorè minga derviss. Allora el s'è poggiaa in sù tutt e duu i pee e 'l gh'ha daa un colp - CRACK - e l'ha s'ceppaa via tusscòss.

La mòrta l'era là, con la veletta in su la faccia e i brasc incrosaa. Per prima ròba el gh'ha tiraa via el diadema che la gh'aveva in sul coo e dòpo, per ciappagh la collana de perli che la gh'eva sù, l'ha mettuu ona man sòtt al còll e el gh'ha tiraa sù la crappa. I anèi de la man drizza l'è riessii a tiràghei via subit, ma quei de la manzina, che eren pussee gròss e prezios, - e tira e tira - ghe la faseva minga a cavàghei foeura. Allora l'ha tiraa foeura el cortell e - ZACH! - el gh'ha tajaa via la man con tutt i anèi...

Dòpo, de quell òmm lì s'è savuu pù nagòtta – on quai vun l'ha dii che gh'era andaa ben on cert affari, l'aveva faa ona pigna de danee, e l'era andaa a stà in città, in d'on palazz che l'aveva toeu per intreggh...

Ma una nòtt, che l'era andaa a ona gran festa in d'ona villa lì visin al sò paes, intant che l'era dree a torna a cà, pròppi quand l'è rivaa al carròbbi - indoe se incontrava la stria cont el diavol (inscì diseven...) - el cavall el s'è drizzaa in su dò gamb e l'ha voruu pù andà innanz. L'è in quel moment lì che l'ha veduda – pròppi apòs de la cappella de la Madònna – una sciora tutta vestida de negher.

“L'ha gh'ha de bisògn d'on quaicòss, sciora?”, el gh'ha domandaa.

Allora la sciora la gh'ha risponduu se el podeva menalla a cà, che oramai l'era tardi e 'l faseva fregg. L'òmm l'ha faa andaa sù visin a lù, in sul sò biròcc. El faseva frecc, ma lù, cont el sò tabarr, fin a quel moment lì el gh'aveva nanca faa cas, ma appena el s'è settaa giò in cassetta l'ha sentii come on sgrisor in de la s'cena e on boff geraa in faccia. L'ha cercaa de pensagh nò e l'ha taccaa a frustà el cavall, che l'ha ciappaa a andà de lèna... Ma el cavall, quand l'è ben rivaa in sul canton indoe gh'è la cros di temp de la Pèst, invece de andà vers el paes l'ha giraa in d'el vial del cimiteri e 'l s'è fermaa pròppi là, denanz del cancell del campsant...

Lù el seguttava a frustà el cavall per fall andà innanz, ma quella pòera bèstia la se moveva nò.

“Io sono arrivata”, la gh'ha dii la sciora, *“aiutatemi a scendere, per piacere.”* L'òmm el saveva nanca pù quanti sant el gh'aveva in saccoccia – ma s'el doveva fà cossè – el va giò del biròcc, el gira de la part de la sciora e el ghe dis: *“Che la me daga la man, sciora.”*

Allora la sciora la se tira su in pee, la valza el brasc, e 'l ghe rispond:

“La mia mano... CE L'HAI TE!”

El pont del Diavol

I pont del Diavol hinn somenaa on poo in de per tucc i cantoni e i legend che conten sù come hinn staa costruii paren tucc compagn... ma questa chì l'è ona stòria vera!

Gh'è di vòlt - chì in Insubria - che quand el pioeuv el par che là de sora hann dervii i rubinett in d'ona manera che l'ha de desmett pù... E allora i fiumm se sgonfien fina a diventà ona ròba spaventosa: s'ceppen i argin e tornen a vess padroni di sitt che i òmen gh'hann robaa... e l'acqua la mèna via tutt quell che troeva in sù la soa strada.

L'è propri in d'on ann de quei lì - quand el tacca a pioeuv per settimann - che la piena l'ha scarpaa sù di sò fondament el pont che l'era lì de cent e cent ann.

El Cecch l'era settaa giò in sù la riva insema al sò can, disperaa: guardava el fiumm e sospirava. E intant che sospirava el gh'aveva in del coo domà la soa morosa, che la stava de cà de l'altra part.

La soa morosa, la Nina: una tosa dolza come l'uga e bella come el dì ch'el nass; inscì vesina che se podeva vedè el fumm del sò camin, ma inscì lontana per via de la piena... e'l taccava anmò a sospirà.

El sò patì l'era insci grand ch'el rivava fina al fond de la terra, là inscì indoe gh'è minga oregg de òmen che poeuden senti.

“El soo ben mì còsa ghe voraria” l'ha dii in d'on bòtt ona vos dedree de lù.

El poer Cecch l'è soltaa via stremii: de la soa part ghe stava nissun per mèa e mèa e la gent la passava de lì nanca per sbali... Però, quand l'ha veduu che de sotta del tabarr che quattava quell che l'eva parlaa vegneven foera dò gamb de cavra, allora l'ha capì che l'era el Barlicch: el Diavol in persona!

“On bel pont de preia” l'ha seguttaa el Diavol “bell franch e robust, inscì da podè andà in de la toa morosa tutt i vòlt che te voeuret: contom minga sù che te piasaria no!”

El giovin l'ha taccaa a pensà che la podeva vess ona bona soluzion: d'altra part chissà quand l'è che a un quaivun ghe sarìa sòltà in ment de mettass a ricostruì el pont.

“Mì, poeu, savaria nanca de che part girass: a son domà on paisan, nò on magutt, e anca a vess bon gh'hoo minga de prei, nè attrezza... e de per mì a podaria comincià a fà negott”

Squasi a leggigh i sò pensee, el Barlicch, cont on sorris tutt sbarludent el gh'ha dii “Podaria costruill mì... e pòdi anca fall sù in d'on attim. Inscì a la svelta de podè rivà in de la toa Nina prima del mornè”

A quei paròll el Cecch el se sentì el sangh rampegagh fina in del coo e ona ròba in del stomigh come se fudess de avegh denter on gatt bell e viv... E sì! Perchè ghe de savè che el Pepp mornee, ch'el gh'aveva el molin on quatter o cinch mèa pussee a mont, propri in de la part de la Nina, el gh'aveva mettuu i oeucc adòss a la soa morosa e quella ròba chì le faseva diventà ona bestia. Neh! La gelosia...

“A la svelta!” l'ha vosaa allora el Cecch “costruiss subit el pont!”

“Oh! Calma e gess. Tucc i ròbb gh'hann el sò prezzi...” el gh'ha risponduu el Diavol.

“E cosa te voeuret in scambi” gh'ha domandaa el Cecch disperaa.

“Voeri” l'ha dii el Barlicch cont ona vos freggia come el giaz “l'anima del primm che ghe passerà de sora”.

“Va ben... se la de vess, che sia inscì” l'ha barbottaa el giovin cont on fil de vos intant ch'el faseva de sì cont el coo.

L'eva anmò nanca finì de parlà che el Barlicch l'ha taccaa a trafficà e in quatter e quatter vòtt el lavoraa l'era bell e che finii.

Al Cecch ghe pareva minga vera, el credeva de vess adree a insognass: allora el s'è sfregaa i oeugg, el s'è faa on pizzigon... ma el pont l'era lì debon!

El giovin l'era in truscia e l'era quasi adree a corr giamò in de l'òltra part, ma gh'è vegnuu in la ment l'accòrd insensaa che l'eva strengiuu cont el Barlicch e l'ha volzà nanca a mett on pè in sù quel pont maledett.

El Diavol l'era lì, sconduu sotta el pont, pront a ciappas l'anima del primm disgraziaa ch'el saria passaa e a vedell inscì al Cecch la pagura la ghe se voltada in disperazion: el s'è traà giò in terra piangent, el se ciamava "maledett", el pregava i sant e la Madòna...

A sentill vosà in quella manera lì el sò can, che l'era stà quiett quiett fina a quel moment, l'è andaa lì a pos e l'ha comincià a leccagh la faccia. Allora el Cecch el s'è come illuminaa: l'ha brasciaa sù, l'ha basaa e dopo el gh'ha daa on button e l'ha traà là in sul pont.

El Barlicch l'è soltaa foeura subit ma quand l'ha capì de vess staa gabolaa el s'è mettuu a vosà di paròll che se pò minga ripètt e dopo, in mezz a tron e stralusc el s'è traà giò in de l'inferna cont el poer cagnoeu.

E inscì la stòria la par inviada al "lieto fine"... però questa l'è minga ona pansaniga per fav cred che el Diavol el se pò ciappà per el cuu e passala liscia: el Diavol l'è minga stupid e l'è assee nò on giovinòtt per imbroiall.

E allora?

Allora el Cecch l'è corruu a brascià sù la soa morosa e inscì anca la sera dopo, ma la mattina del terz dì, intant ch'el tornava de bon'ora a cà soa, propri quand l'è rivaa in mezz al pont, l'ha veduu on quaicoss moeuv: l'era el sò cagnoeu ch'el boiava e ghe vegneva incontra!

E el Barlicch, de dree de lù, pront a fa on alter scambi...

El Sergin Parini

La caccia mòrta

Da ona leggenda di vall alpin

Quand tucc se trovavan in de la stalla per stà on po' pussee al cald, i vegg contavan su on sacch de pansanigh; stòri de guerra, de lavorà, de sant e de malaviaa... Ma ad ona certa ora, per fà andà i fioeu a dormì, tacavan con quei de pagura: di vòlt inscì tremend de fagh insognà de nocc. Stòri inscì tremend de parè impossibil che fudessen ver... ma se sà: la realtà la po' anca vèss pesg de la fantasia.

Lù, el Sauro, quand l'era piscinin, l'è nò ch'el ghe credeva tròpp a quei panzanigh lì e adess che l'era grand e gròss el ghe pensava nanca e poeu l'era on òmm de gesa, l'era vun de la Congrega del Santissim e a tucc i procession el portava fina el scilòster.

De mistee el faceva el fittavol e ghe stava adree anca a on terren in mezz di bricch, sicchè ghe capitava de spess de stà foeura de cà a dormì in d'on gabanòtt. La soa l'era ona vita grama: danee pòcch e metà del regoeui ghe andava al padron. E la soa miee minga semper reussiva a mètt insèmma el disnà con la scèna per i so quatter fioeu.

Ona nocc de luj, intant ch'el dormiva in del gabanòtt, el Sauro l'ha sentì on gibilee che l'ha dersedaa. Pareven can che boievan e poeu se sentiva vosà e anmò i can a boià in d'ona maniera che gh'era mai capità de sentì. Dopo on poo tuttccoss s'è quiettaa e l'ha sentuu di pass che vegnivan vesin, adasi adasi ma grev... Allora l'è levaa sù de la branda e l'è andaa in su l'uss, per vedè chi gh'era in gir a quell'ora de nòcc: magari vun ch'el s'era perduu ò fòrsi on forestee.

La nòcc l'era ciara e gh'era la luna piena e el Sauro la fa nò fadiga a capì che quel che l'era adree rivà l'era on cacciador. Però, ròba strana, per quant el cercava, el riussiva minga a vedegh la faccia, che pareva quattada cont el baver del tabarr. Reussiva invece a vedè che el cacciador el gh'aveva in spalla on sacch, che per cert doveva vèss pien de quel che l'aveva cacciaa. E doveva vèss stada ona bòna caccia, perché el sacch l'era bel gròss.

El Sauro l'era nò vun ch'el gh'aveva pagura, però l'era curios come el mal de venter. Sicchè l'ha taccaa subit botton "Oh cacciador de la bòna caccia, portee anca a mì de la vostra caccia"... Ma come risposta nanca on fiaa, nanca on segn: el cacciador l'è passaa on poo distant e la seguttaa per la soa strada, con pass decis e poeu l'è sparii .

El fittavol l'è restaa anmò on quei minutt in sù la pòrta, l'ha barbottaa "Ah! Al dì d'incoeu hinn tucc malmostos" e l'è tornaa a dormì.

El s'è indormentaa subit, fin al primm sò. L'era sòlit, come tutt i paisan, a dersedass de bon ora e anca quella mattina lì l'ha faa istess. Al moment el s'è rigordà nò de quell che gh'era succeduu in la nòcc e l'ha comincjaa cont i sò faccend. L'è staa per caso che l'oeucc el ghè borlaa in su la catena del camin: ona ròba de trà via el coo, on cadaver – ò mej – on mezz cadaver, la metà de sotta de on òmm tajaa in doo ... tutt intorna on spettacol orribil: sangh in de per tucc i canton, el sangh de l'òmm mazzaa... sangh, sangh e al poer Sauro el sangh el s'è geraa in di venn.

L'è staa lì on quei minutt, poeu dopo l'è scappaa foeura del gabanòtt e via! De corsa vers al paes, in mezz ai bosch de castagn, quasi senza respirà.

E intant ch'el correva a s'ceppacòll gh'è vegnuu in ment i stòri che sentiva contaa su in stalla quand l'era piscinin e 'l s'è rigordaa quella pussee tremenda, che parlava de la caccia mòrta quand in cert or de la nòtt – inscì diseven i vegg – se podevan sentì in mezz di bricch e in del scur di bosch, di ròsc de can che andavan de chì e de là boiand de rabbia, come se fudessen adree a inseguì ona quei bèstia.

Nessun i eva mai veduu, se podeva domà sentì el sò boià, però giuraven tucc che chi se trovava in su la strada de quei cagnasc indemoniaa el doveva tirass via de pressa, per minga ris'cià de vèss travòlt o pesg anmò, perché i pred de la caccia mòrta eran minga di bèsti, ma di òmen... On quei vun diseva anca che se trattava minga de can, ma de anim dannaa: i anim de quei cacciador del paes che, per stagh adree a la soa passion per el fusil, lassaven indree de andà a messa la domenega, inscì quand hinn mòrt, gh'hann avuu la condanna de seguttaa a pirlà in gir in di bosch per l'eternità. Ma la ròba pussee tremenda l'era che a guidà quella caccia infernal gh'era niendemmen che el Diavol in persona!

El Sergin Parini